

Liliana Vásquez-Rocca

l\_rocca@hotmail.com

Giovanni Parodi

giovanni.parodi@pucv.cl

## Relaciones retóricas y multimodalidad en el género Informe de Política Monetaria del discurso académico de la Economía<sup>1</sup>

### Rhetoric relations and multimodality in the Monetary Policy Report genre of academic discourse of the Economy

**RESUMEN** – Esta investigación busca identificar y cuantificar, desde la perspectiva multimodal del género, las relaciones intersemióticas entre el artefacto gráfico y su contexto verbal en el Informe de Política Monetaria -IPOM- del Banco Central de Chile en una muestra de 14 textos. Junto a ello, también se describe la evolución histórica de las relaciones intersemióticas que se presentan en la muestra de textos del IPOM. Este género resulta interesante de investigar, ya que ha sido recolectado de manera ecológica a partir de los programas de estudio de los estudiantes de Economía de dos universidades chilenas y definido por los docentes como un género esencial en la inserción disciplinar en Economía. Lo anterior porque se trata de un género discursivo ‘importado’, es decir, que se produce en un contexto profesional, pero que es utilizado en un contexto universitario. En este contexto, este estudio emplea la propuesta taxonómica de la Teoría Retórica Estructural (RST, por su nombre en inglés) para el análisis intersemiótico del género. Tras el análisis, los hallazgos se concentran principalmente en tres direcciones. Primero, la relación de Contenido de mayor frecuencia es la Elaboración (63%). Segundo, la relación de Presentación más relevante es la de Fondo (61%). Y, tercero, la direccionalidad en la relación entre el artefacto Gráfico y el sistema verbal corresponde principalmente al tipo Núcleo-Satélite (79%). Estos datos permiten sostener que la construcción de significados a partir de las relaciones intersemióticas en el género IPOM se produce tomando al gráfico como eje central del significado y que el contexto verbal participa como Satélite, aportando información del Núcleo que el escritor considera relevante para orientar la comprensión del lector.

**Palabras clave:** relaciones retóricas, multimodalidad, género IPOM, gráfico, RST.

**ABSTRACT** – This study seeks to identify and to quantify the intersemiotic relations between the artifact Graphic and its verbal context in the Monetary Policy Report (MPR) of the Central Bank of Chile in a sample of 14 texts. At the same time, it describes the historic evolution of the intersemiotic relations that emerge in the corpus sample. This is an interesting genre to study because it has been found ecologically as part of the syllabi of Economic in two Chilean universities. This genre is defined by the teachers as an essential genre for the disciplinary insertion in Economy due to its ‘imported’ profile, in other words, the report is generated in a professional context, but it was found in an academic context. From this scenario, this article provides, from a multimodal perspective, an intersemiotic genre analysis based on the Rhetoric Structural Theory. Regarding the results, the findings may be summarized in three directions. First, the Content relation with the highest frequency is the Elaboration (63%). Second, in the presentational relations the most relevant is the Background (61%). Third, the directionality in the relation between the artifact Graphic and the verbal system corresponds to the kind Nucleus-Satellite (79%). The empirical findings indicate that the construction of meanings from intersemiotic relations in the MPR genre is produced by taking the Graphic as a central axis of the meaning making process and the verbal system works as a satellite, providing information of the nucleus that the writer considers relevant to guide the reader.

**Keywords:** rhetoric relations, multimodality, MPR genre, graphic, RST.

<sup>1</sup> El presente estudio se enmarca en el Proyecto FONDECYT 1130033.

## Introducción

La teoría multimodal del texto postula que la construcción de significado ocurre a través de diferentes modos semióticos de manera simultánea (e.g., Kress y van Leeuwen, 2001, 2002; Kress, 2014; Parodi, 2014a). Si bien, esta propuesta ha provocado un giro en la lingüística en las últimas dos décadas, su preocupación ya se encuentra expuesta desde autores fundacionales como Saussure (1969), Benveniste (1999) y Halliday (1982). Los tres autores, reconocen que la construcción del significado en un texto no sólo ocurre desde el sistema verbal, sino que interactúan otros sistemas semióticos en conjunto. Sobre la base de este contexto, la investigación que se presenta aquí busca identificar las relaciones intersemióticas (RI) que ocurren en un género escrito que se lee en la formación universitaria. Este género presenta desafíos relevantes, puesto que tanto el lector como el investigador no sólo deben analizar el sistema verbal, sino todos aquellos sistemas que colaboran en la construcción del significado global del texto.

En relación a los sistemas semióticos que gozan de sustento teórico con apoyo de investigaciones empíricas se pueden considerar –entre otros– el sistema verbal, el sistema matemático, el sistema gráfico-visual, el sistema tipográfico y el sistema del color (e.g. Lemke, 1998, 1999; Kress y van Leeuwen, 2001; Van Leeuwen, 2005, 2011; Bateman, 2008, 2014; O'Halloran, 2005; Parodi, 2014a; Boudon y Parodi, 2014; Parodi *et al.*, 2014). Cada uno de los sistemas semióticos que elaboran las sociedades convergen tácitamente en la construcción de significados de diversas formas. Una de ellas es la construcción de diferentes artefactos multisemióticos para distintas disciplinas y diferentes géneros discursivos. Ello representa un rasgo multimodal constitutivo del género como ha sido comprobado en diversas investigaciones (Parodi, 2014b; Parodi *et al.*, 2014; Parodi *et al.*, 2015). Sin embargo, aún falta mucho por investigar en este ámbito pues, tal como acertadamente señala Royce (2007), los estudios son todavía muy escasos. No obstante lo anterior, en años recientes se han desarrollado diversos estudios multimodales (e.g. Menezes, 2010; Salbego *et al.*, 2015) basados en la Gramática Visual de Kress y van Leeuwen (1996); sin embargo, dichos estudios no consideran en su punto de partida la noción de género discursivo ni se orientan por la lingüística de Corpus (Tognini-Bonelli, 2001; Biber, 2005; Biber *et al.*, 2007; Parodi, 2008b, 2010b).

Al cambio en la concepción de texto, por cierto también en la de género, se suma las transformaciones que ha experimentado la sociedad en los últimos años, principalmente debido el vertiginoso avance en los desarrollos de las llamadas nuevas tecnologías. Estos cambios demandan que los profesionales de diversas áreas tengan un dominio adecuado en las prácticas de lectura y escritura en entornos y prácticas emergentes y con formatos y

soportes diversos. Como señala López (2002), la sociedad actual con un grado mayor de especialización, lleva a que los profesionales deban tener un manejo eficiente de los géneros discursivos que se generan en sus actividades específicas. Al respecto, Hyland (2002) y Candlin y Hyland (2014) declaran la necesidad de entender la comprensión y producción de textos en contextos que no necesariamente son académicos, en otras palabras, entender cómo la gente usa el discurso en el ámbito profesional u otro. En esta misma línea de argumentación, Cassany (2006) sostiene que un profesional, para poder insertarse en su área disciplinar, debe necesariamente conocer los géneros discursivos involucrados en su actividad profesional cotidiana, situación que no ocurre frecuentemente, ya que los profesionales se enfrentan a los nuevos géneros discursivos solo en el momento en que comienzan a insertarse en el mundo laboral. Un caso específico de este tipo de géneros discursivos es el Informe de Política Monetaria (IPOM) del Banco Central de Chile. Este género discursivo ‘importado’, así denominado por Parodi (2014b) y Bolívar y Parodi (2015), del ámbito profesional de la Economía se caracteriza por ser multimodal y es leído por profesionales y estudiantes del área económica en variadas organizaciones y universidades.

Ahora bien, esta investigación tiene como objetivos identificar y cuantificar los tipos de relaciones intersemióticas entre el artefacto gráfico y su cotexto verbal en una muestra de 14 textos del género IPOM (emitidos por el Banco Central de Chile entre los años 2000 y 2013), utilizando la taxonomía de la Teoría Retórica Estructural (RST por su nombre en inglés) (Mann y Thompson, 1988; Taboada y Mann, 2006; Taboada, 2009; Taboada y Habel, 2013); asimismo, se busca describir la evolución histórica de los tipos de relaciones intersemióticas que se presentan en el género IPOM, empleando la misma taxonomía ya mencionada.

El artículo se organiza del siguiente modo: en principio, se presenta una breve revisión de los antecedentes teóricos acerca de los sistemas semióticos y los artefactos multisemióticos, los principales postulados de la RST y la descripción del género IPOM. A continuación, se plantea el marco metodológico en el que se entregan detalles del corpus y los procedimientos de análisis. En la última parte de la investigación se da cuenta de los resultados, su discusión, conclusiones y proyecciones del estudio.

## Antecedentes teóricos

### **Sistemas semióticos y artefactos multisemióticos**

Los sistemas semióticos son, cada uno por sí mismo, un conjunto de signos arbitrarios que se han creado con el paso del tiempo y que se comparten por una determinada comunidad (Saussure, 1969; Benveniste, 1999; Kress y Van Leeuwen, 2001). Los sistemas semióticos, en el que

se reconoce como principal el sistema verbal (Saussure, 1969; Benveniste, 1999; Halliday, 1982; Matthiessen, 2009; Parodi, 2014a, 2014b) tienen sus propias formas de constituirse y de construir significado. Al respecto, Lemke (1998) sostiene que no es posible construir significado a través de un solo sistema semiótico.

A lo largo de la historia, el ser humano en sociedad ha desarrollado de manera progresiva diversos sistemas semióticos que permiten elaborar discursos complejos y coherentes que dan forma a diversos géneros. Desde la lógica del funcionamiento de los sistemas semióticos, Matthiessen (2009) señala que una serie de sistemas, de diferente orden de complejidad, se integran en un contexto específico para crear significado sinérgicamente. La preocupación central de Matthiessen (2009) está focalizada en cómo se complementan los diferentes sistemas para la creación de un significado y cómo se divide el ‘trabajo semiótico’. Matthiessen (2009) plantea que generalmente existiría un sistema semiótico ‘nuclear’ y otros ‘periféricos’ o ‘concomitantes’.

Por su parte, Stöckl (2004) propone considerar la idea de sistema semiótico como un repertorio de signos, en los que el ser humano puede seleccionar, entre las opciones que entrega cada sistema, los signos que son pertinentes para lograr el propósito comunicativo en contextos sociales variados. Según establece el autor, las elecciones no son al azar, sino que se estructuran a partir de un conjunto de reglas que establecen la manera en que estos signos deben combinarse para construir significado a través de los géneros discursivos. Lo anterior no sólo se refiere a regularidades sincrónicamente identificables en un género, sino que también son factibles de ser observadas a modo de variaciones diacrónicas (Parodi, 2008a), incluso de orden ontogenético y filogenético (Matthiessen, 2009).

Sobre la base de lo anterior, en esta investigación, los sistemas semióticos se conciben como un conjunto de signos que tienen un modo de operación, un dominio de validez, un funcionamiento particular y que su combinación sinérgica permite la construcción de significados (trabajo semiótico) (Matthiessen, 2009) coherentes en un contexto determinado (Benveniste, 1999).

Un artefacto multisemiótico, por su parte, se produce al combinar diferentes sistemas semióticos con propósito, modalidad y composición específicos. Desde el ámbito de la lingüística, la noción de artefacto no ha

sido explorada suficientemente. Se cuenta con escasos trabajos que definen lo que se entiende por artefacto, aun cuando varios investigadores los utilizan como unidad de análisis en sus investigaciones (e.g., Martin y Rose, 2008; Bateman, 2008; Gunnarson, 2009; Liu y O’Halloran, 2009; Hippala, 2012a, 2012b; Taboada y Habel, 2013). Para efectos de esta investigación, seguiremos los lineamientos de Parodi (2010a), quien define los artefactos multisemióticos como aquellos elementos creados por la confluencia de múltiples sistemas semióticos y que tienen un rol importante en la construcción del significado global de un texto, correspondiente a un determinado género discursivo.

Un aspecto relevante para el estudio de los artefactos es que guardan relación con la comunidad cultural, incluso con la disciplina en la que han sido construidos con una determinada funcionalidad y donde adquieren su pleno sentido (Lemke, 1998, 1999; Parodi, 2010a, 2014a). Como es evidente, al analizar diversos textos escritos, existen artefactos de muchas clases y, por tanto, es posible agruparlos de múltiples maneras y conforme a diversos criterios. En este sentido, Parodi (2010a) propone clasificar a los artefactos bajo tres criterios: función, modalidad y composición. En la Tabla 1 se presenta lo que considera cada criterio.

Siguiendo estos tres criterios, Vásquez (2014) ha determinado que el artefacto más recurrente en el IPOM es el Gráfico. Por su parte, Parodi (2010a, p. 53) lo define como:

artefacto que combina preferentemente las cuatro modalidades: verbal, gráfica, matemática y tipográfica. En él se representa pictóricamente un resumen visual de información estadística. Los gráficos estadísticos pueden ser -entre otros- de líneas, de barras, de tortas, o de tipo histogramas.

Estos criterios han sido aplicados, además, en otras investigaciones en textos que circulan en el ámbito académico. En el caso del ámbito de la Economía, se cuenta con investigaciones que describen los tipos de artefactos multisemióticos en el Manual (Boudon y Parodi, 2014) y en el Informe de Política Monetaria (Vásquez, 2014). La Fórmula ha sido identificada como el artefacto prototípico del Manual y el Gráfico del Informe de Política Monetaria. Esta diferencia entre un género más prototípicamente académico, como es el caso del Manual, y un género más prototípicamente profesional, el IPOM, concuerda con la

**Tabla 1.** Criterios de clasificación de artefactos multisemióticos (Parodi, 2010a).

**Table 1.** Classification criteria for multisemiotic artifacts (Parodi, 2010a).

| <b>Criterio 1</b>                                             | <b>Criterio 2</b>                                   | <b>Criterio 3</b>                                         |
|---------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <b>Modalidad</b><br>¿Qué sistemas participan en el artefacto? | <b>Función</b><br>¿Para qué se emplea el artefacto? | <b>Composición</b><br>¿De qué se constituye el artefacto? |

idea de la funcionalidad que se asigna en una disciplina específica a los artefactos multisemióticos, en particular, en el discurso de la Economía y confirma la idea de que en cada género discursivo se emplean artefactos multisemióticos para cumplir propósitos comunicativos específicos.

En cuanto al estudio de los géneros discursivos de la Economía, no se detectan estudios que describan para el español las relaciones intersemióticas (RI) entre estos artefactos y su cotexto verbal. En inglés, principalmente, se ha descrito las relaciones intersemióticas basados en la perspectiva de la Lingüística Sistemática Funcional (e.g., O'Toole, 1994; Royce, 1999; Martinec y Salway, 2005; Liu y O'Halloran, 2009; Wu, 2014) y no centrados en la disciplina económica. En otras disciplinas, una alternativa de investigación es la que han introducido Taboada y Habel (2013) al utilizar la Teoría Retórica Estructural para analizar las relaciones entre artefacto y cotexto verbal en una muestra de textos de tres géneros discursivos diferentes.

### **Teoría Retórica Estructural (RST, por su nombre en inglés)**

La RST surge como una teoría que busca describir las relaciones que se dan en un texto entre la suma de sus proposiciones, en otras palabras, describe la coherencia local y global de un texto (van Dijk, 1988; Mann y Thompson, 1988). Según exponen Mann y Thompson (1988), además de poseer la categoría de teoría, la RST también es una herramienta analítica para medir las características de diversos tipos de textos. En los últimos años su uso ha tenido un importante desarrollo, de ello dan cuenta Taboada y Mann (2006), quienes destacan las diversas áreas en que se ha utilizado la RST, como por ejemplo su aplicación en lingüística computacional y en el análisis dialógico. Como señalan Bateman y Delin (2006, p. 588), el objetivo de la RST apunta a “describing how each individual component of a text contributes to the communicative goals of the text as a whole”.

Es importante establecer dos precisiones que realizan Mann y Thompson (1988) para entender la forma de análisis que se ejecuta en RST. Primero, que la perspectiva del análisis busca las relaciones que representan juicios plausibles para el analista, por lo que son subjetivos, pero no por ello, menos científicos. En segundo lugar, para llevar a cabo el análisis, el texto es dividido en unidades. El tamaño de la unidad es arbitrario, sin embargo, tiene como principio fundamental representar lo que el autor quiere vincular y, por tanto, la selección de la unidad de análisis por parte del investigador estará guiada por esta premisa. A esta unidad de análisis, la RST la denomina *spam*. Para el español, los estudios -centrados en un solo sistema semiótico (verbal)- han denominado a este segmento Unidad Discursiva Mínima (da Cunha *et al.*, 2011).

En el ámbito de la multimodalidad, la RST ha sido utilizada -por ejemplo- por Taboada y Habel (2013) para

estudiar las relaciones intersemióticas entre gráficos y tablas y sus cotextos verbales en una muestra de textos de tres géneros discursivos diferentes que consideraban 1.500 páginas y alrededor de 600 artefactos. Los autores plantean la existencia de múltiples conexiones entre artefacto y cotexto verbal; sin embargo, Taboada y Habel (2013) no justifican la elección de los artefactos multisemióticos que analizan. En particular, es difícil observar si los artefactos que revisan son los más recurrentes en un género específico, o bien, corresponden a elecciones subjetivas de los autores; no obstante, sus aportes resultan esenciales desde una perspectiva teórica, ya que abren una línea de análisis en multimodalidad que permite abordar este fenómeno de una manera diferente de lo que había primado en los estudios en estas materias.

Ahora bien, la taxonomía de la RST divide las relaciones semánticas en dos grupos: Multinuclear y Núcleo-Satélite. En el primero, diversos núcleos están conectados al mismo nivel, no hay dependencia; mientras que en el segundo, el Satélite aporta información adicional sobre el Núcleo y, por lo tanto, sí existe dependencia.

En el caso de las relaciones Núcleo-Satélite, se incluye una segunda división: relaciones de Contenido y de Presentación. Las relaciones de Contenido buscan establecer la unión que se da entre las partes del texto en el ámbito semántico. En el caso de las relaciones de Presentación, se focalizan en la relación entre las partes del texto, pero que además tiene algún efecto en el lector, es decir, presentan un foco pragmático (Mann y Thompson, 1988, p. 257):

We can, then, divide the relations we have presented into these two groups. What determines the proper group for a given relation? The clearest indicator is the effect a relation has on the reader, as given in the definition for each relation. Subject matter relations are those whose intended effect is that the reader recognizes the relations in question; presentational relations are those whose intended effect is to increase some inclination in the reader, such as the desire to act or the degree of positive regard for, belief in, or acceptance of the nucleus.

La RST ha definido un total de 30 tipos de relaciones que se detallan en el Anexo 1. De acuerdo a los planteamientos de Mann y Thompson (1988), esta taxonomía no constituye una totalidad cerrada ni menos definitiva, sino que se declara como abierta y, entonces, pueden surgir otros tipos de relaciones semántico-pragmáticas. En este sentido, un aspecto importante a considerar en esta investigación es la direccionalidad en que se produce la relación entre Núcleo y Satélite. Al ser relaciones intersemióticas, y por tanto, hay dos sistemas conectados, esta conexión puede ser bidireccional, es decir, en un caso el Gráfico puede funcionar como Núcleo y el cotexto verbal como Satélite, o bien, al revés. Esta variación en la nuclearidad de un sistema semiótico no ocurre si sólo se analiza un sistema particular.

## **Género IPOM: un género ‘importado’**

El género discursivo Informe de Política Monetaria (IPOM) es un tipo de informe técnico que redacta un equipo de cinco especialistas que forman parte de la Gerencia de Estrategia y Comunicación de Política del Banco Central de Chile y que se publica cuatro veces al año desde el año 2009 (previamente se publicaba solo 3 veces al año). A partir de la propia definición del Banco Central de Chile, el IPOM tiene básicamente tres objetivos operacionales (Banco Central, 2007). Primero, informar al público en general la visión del Consejo del Banco Central sobre la evolución reciente y esperada de la inflación y sus consecuencias para la conducción de la política monetaria. En segundo término, exponer públicamente el marco de análisis de mediano plazo utilizado por el Consejo del Banco en la formulación de la política monetaria y, por último, proveer información útil para la formulación de las expectativas de los agentes económicos sobre la trayectoria futura de la inflación y del producto interno bruto. Como se puede observar, dicho reporte da cuenta, principalmente, de una situación económica futura; en otras palabras, el Banco busca mostrar cuáles son los análisis económicos que lo llevan a tomar determinadas decisiones para un futuro a corto y mediano plazo. Junto a estos objetivos, la audiencia del IPOM está definida por ley y se compone del Senado de la República, el Gobierno y el público general (Banco Central, 2007).

En el nivel textual, el IPOM combina recurrentemente tanto el sistema verbal como los artefactos multi-semióticos. La Figura 1 muestra ejemplos de una página del IPOM de Enero del año 2002 y 2009 respectivamente. Respecto de su contexto de producción, tal como se ha expuesto, este es el ámbito profesional. Su lector ideal es un economista. Además, es altamente multimodal, puesto que considera un promedio de 89 artefactos multimodales (Vásquez, 2014) por informe, lo que lo convierte en un texto interesante desde el punto de vista multimodal.

Una de las características interesantes del IPOM es que es un tipo de género ‘importado’ (Parodi, 2014b; Bolívar y Parodi, 2015). La noción de ‘importado’ se centra en los criterios de producción del género y de lector ideal así como en el contexto de circulación efectivo; por ejemplo, el IPOM tiene como contexto de producción el ámbito profesional y su lector ideal es un economista, sin embargo, para efectos de esta investigación fue recolectado en un contexto académico y es leído por estudiantes en formación universitaria con un fin pedagógico, en una dimensión de conexión con el mundo profesional. Todo ello es precisamente lo que lo define como un género ‘importado’. Este tipo de géneros se constituyen como fundamentales para la inserción laboral de los estudiantes (Hyland, 2002; Candlin y Hyland, 2014; Cassany, 2006; Cassany y Morales, 2008; Cassany y López, 2010; Bach y López, 2011), ya que su dominio, junto con otras habilidades, permitirá a un estudiante ingresar progresivamente

a la comunidad discursiva, por lo que su estudio se vuelve relevante para el andamiaje en el ámbito de la formación universitaria.

## **Marco metodológico**

Esta investigación presenta un enfoque cualitativo, ya que busca observar un fenómeno particular y extraer desde el análisis los tipos de relaciones intersemióticas que se presentan en el corpus. Se trata de un estudio de alcance descriptivo de diseño no experimental-transeccional.

## **Objetivos**

Los objetivos de esta investigación son los siguientes: (a) identificar y cuantificar los tipos de relaciones intersemióticas entre el artefacto gráfico y su cotexto verbal, utilizando la taxonomía de la RST; (b) describir la evolución histórica de los tipos de relaciones intersemióticas que se presentan en el género IPOM, a partir de la taxonomía de la RST.

## **Corpus**

El corpus está constituido por una muestra no probabilística intencionada de 14 textos de los IPOM emitidos entre los años 2000 y 2013 de los que se extrajeron las relaciones intersemióticas entre el artefacto y el cotexto verbal. Se utilizaron dos criterios para la selección. En primer lugar, el año de elaboración y, en segundo término, el mes de publicación. Para el año, se seleccionó un IPOM de cada año desde el 2000 al 2013 y para el mes se optó por considerar el mes que estuviera presente todos los años, en este caso el mes de Enero. Cabe destacar que este corpus se ha recolectado en el marco del Proyecto FONDECYT 1130033 que estudia el discurso de la Economía en dos carreras universitarias en dos universidades chilenas. Por lo anterior, el IPOM está considerado dentro de las lecturas que deben realizar los estudiantes universitarios como parte de su formación académica.

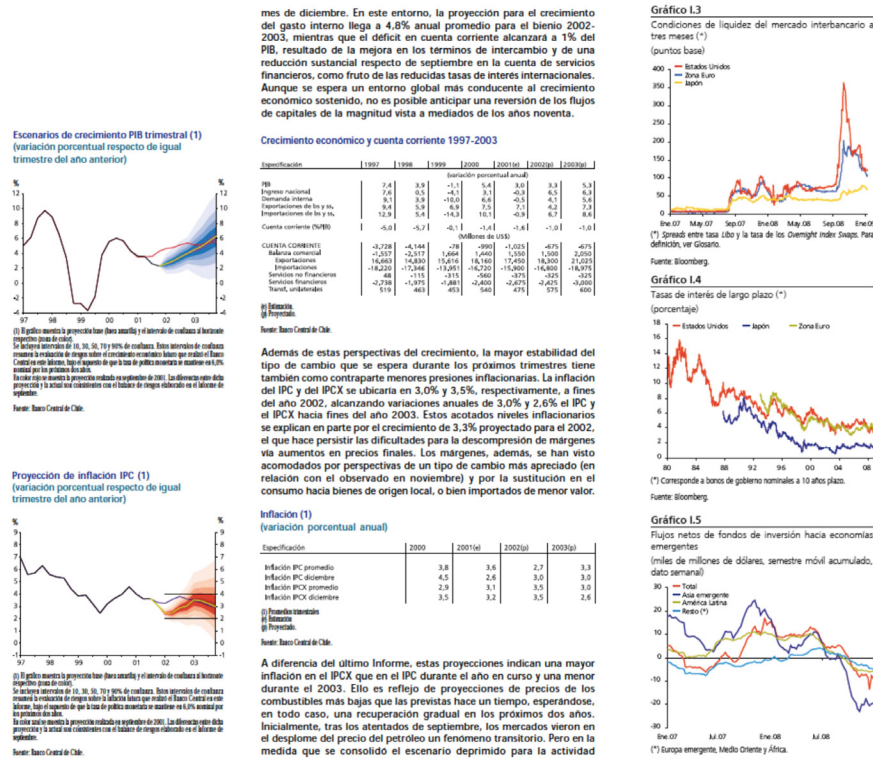
## **Procedimiento de análisis**

### **Etapas de investigación**

Para cumplir los objetivos propuestos se ejecutaron tres etapas que se presentan en la Tabla 2.

### **Análisis**

El análisis de los textos se realizó de modo manual, no automatizado, en el que se observó la relación intersemiótica en cada unidad discursiva. Para el análisis también se consideró la categoría de bidireccionalidad de acuerdo a lo que se presenta en la Tabla 3.



el de septiembre, las tasas de interés de largo plazo en EE.UU. y la Zona Euro son del orden de 150 y 110 puntos bases menores, respectivamente (gráfico 1.4). El significativo aplanamiento de la curva de rendimiento en EE.UU. se consolidó luego de que la Reserva Federal redujera su tasa de interés de política monetaria a un rango entre 0 y 25 puntos base y anunciara, entre otras medidas, su disposición a comprar directamente bonos del Tesoro.

En las economías emergentes, y a diferencia de lo observado hasta septiembre, se han visto aumentos significativos en los premios por riesgo, caídas en las bolsas y una salida importante de flujos de fondos de inversión en los últimos meses (gráfico 1.5). Si bien la mayoría de las economías emergentes ha presentado una situación de liquidez en moneda local sin grandes tensiones, algunas han acusado problemas en sus mercados de divisas, reflejados en elevados spreads de tasas en dólares on-shore y off-shore. En Brasil, Corea, México y Singapur ello llevó en octubre al acuerdo de swap de divisas con la Reserva Federal por montos disponibles hasta abril del 2009 por US\$30 mil millones para cada una. Aun así, siguen apreciándose grados importantes de diferenciación entre economías. En aquellas con condiciones iniciales de mayor vulnerabilidad (expansión importante del crédito, déficit en cuenta corriente, tipo de cambio real más apreciado) el impacto y la magnitud del ajuste ha sido significativo, requiriendo en varios casos apoyo financiero de organismos multilaterales<sup>1/</sup>. En cambio, en un número acotado de economías (entre ellas Chile), los mercados anticipan una mayor capacidad de respuesta contraccional de las políticas fiscal y monetaria, con expectativas de reducciones de tasas de interés y, en general, menores perspectivas inflacionarias (gráfico 1.6) (Recuadro 1.1).

Las paridades internacionales han mostrado fuertes vaivenes. En un primer momento, en línea con la mayor demanda por activos seguros, el dólar estadounidense y el yen japonés se apreciaron marcadamente. Con el alivio en las tensiones de liquidez en los mercados interbancarios desarrollados, la fuerte señal de expansión monetaria dada por la Reserva Federal y las perspectivas de un significativo déficit fiscal en EE.UU., el dólar se debilitó (gráfico 1.7).

### Crecimiento mundial

La magnitud de las turbulencias financieras ha afectado severamente las perspectivas de crecimiento mundial. La expansión proyectada para el 2009 se da en un escenario en el que varias economías, desarrolladas y emergentes, seguirán en recesión. Hacia el 2010, el escenario base contempla que la situación crediticia global tenderá a la normalidad y la economía mundial se recuperará. Este escenario está sujeto a un amplio abanico de riesgos que son mayormente negativos (gráfico 1.8) (tabla 1.1).

Estados Unidos atraviesa por la recesión más profunda y extensa de las últimas décadas por el impacto de las condiciones crediticias más estrictas, el continuo ajuste en el precio de las viviendas y el marcado deterioro de las expectativas y del mercado laboral. En la Zona Euro, en el tercer cuarto del

<sup>1/</sup> El FMI otorgó préstamos de emergencia a Islandia, Lituania, Paquistán, Ucrania y Hungría.

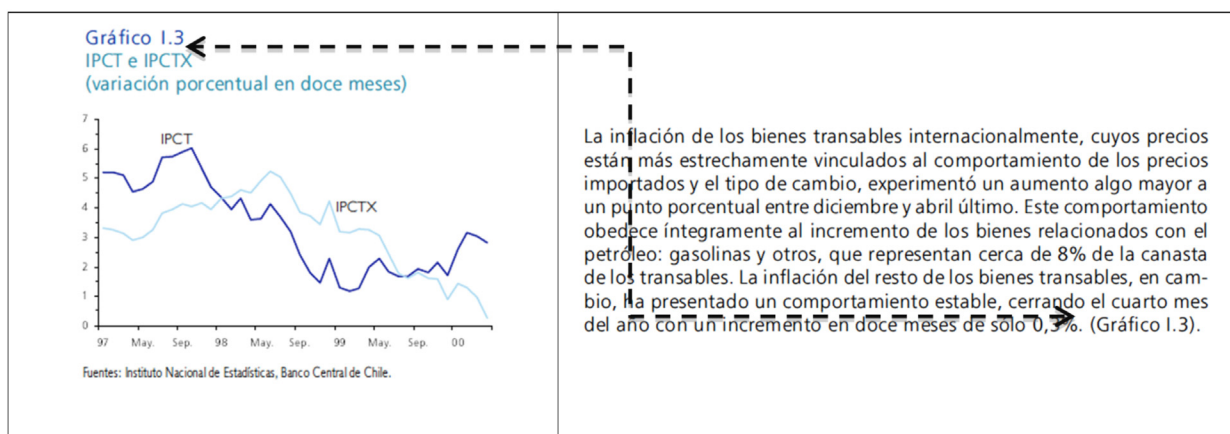
**Figura 1.** Páginas tomadas de IPOM de enero del año 2002 y 2009.

**Figure 1.** Taken pages from IPOM January 2002 and 2009.

**Tabla 2.** Etapas de investigación.

**Table 2.** Research stages.

|                                                                   |                                                                                                                                                     |
|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Etap 1: Identificación</b>                                     | Se realiza un análisis del 20% del corpus para identificar las unidades de análisis.                                                                |
| <i>Fase 1.1:</i> Identificar unidades de análisis                 | Se considera lo que el escritor vincula a través de una marca referencial, entre un número del gráfico asociado y un pasaje textual (ver Figura 2). |
| <i>Fase 1.2:</i> Determinar la relación semántica                 | Se utiliza la taxonomía de la RST para el análisis del microcorpus.                                                                                 |
| <b>Etap 2: Validación</b>                                         | Se realiza un proceso de triangulación para validar el análisis del micro-corpus.                                                                   |
| <i>Fase 2.1:</i> Validar el análisis                              | Se triangula la identificación de las relaciones identificadas en el corpus por medio de tres evaluadores expertos.                                 |
| <i>Fase 2.2:</i> Revisar resultados de validación                 | Se analizan los resultados de la validación de los tres expertos de modo de establecer la confiabilidad de la investigación.                        |
| <i>Fase 2.3:</i> Ajustar el análisis                              | Se realizan ajustes para la identificación del tipo de relación semántica.                                                                          |
| <b>Etap 3: Cuantificación</b>                                     | Se extiende y cuantifica el análisis del total de unidades.                                                                                         |
| <i>Fase 3.1:</i> Extender el análisis                             | Se extiende el análisis al total de las unidades del corpus una vez validado el modo de trabajo y los resultados preliminares.                      |
| <i>Fase 3.2:</i> Cuantificar los tipos de relaciones              | Se efectúa la cuantificación del tipo de relación de acuerdo a la taxonomía de la RST.                                                              |
| <i>Fase 3.3:</i> Identificar relaciones más frecuentes del corpus | Se aplica un análisis de frecuencia relativa para identificar las relaciones más recurrentes del corpus.                                            |



**Figura 2.** Ejemplo de unidad de análisis.

**Figure 2.** Sample of an analysis unit.

**Tabla 3.** Direccionalidad del vínculo entre Núcleo y Satélite.

**Table 3.** Directionality of the link between nucleus and satellite.

| Dirección del vínculo | Descripción                                                       |
|-----------------------|-------------------------------------------------------------------|
| N-S                   | El gráfico funciona como Núcleo y el cotexto verbal como Satélite |
| S-N                   | El gráfico funciona como Satélite y el cotexto verbal como Núcleo |

Dos ejemplos del procedimiento de análisis se presentan en las Figuras 3 y 4. En la Figura 3 se observa el Gráfico y su cotexto verbal vinculado explícitamente por el escritor, es decir, existe una referencia explícita al gráfico en un determinado párrafo. En este caso, se presenta una relación de Núcleo-Satélite. Una vez identificación esta vinculación se procedió a analizar las relaciones de Contenido y Presentación.

Para la relación de Contenido el análisis arrojó que el tipo de relación observada es de Elaboración desde el Gráfico, que funciona como Núcleo, al cotexto verbal, que funciona como Satélite. El gráfico II.10, incluido en la Figura 3, da cuenta de la evolución por año del mercado bursátil. Por su parte, en el cotexto verbal se destacan los años 2004 y 2005 solamente y no se incluye toda la información expuesta en el gráfico II.10. Para el caso de la relación de Presentación, existe una relación de Fondo, debido a que el cotexto verbal se focaliza en un periodo del gráfico y en la situación de los inversionistas que han disminuido su interés por participar en el mercado bursátil. De esta manera, desde la lógica de la RST, se contribuye a que el lector comprenda de manera más completa el artefacto.

Por su parte, en la Figura 4, se observa una relación de Núcleo-Satélite. En esta unidad de análisis el gráfico III.5, que funciona como Satélite (S), presenta una relación de Contenido denominada Elaboración con el cotexto ver-

bal, que funciona como Núcleo (N). Lo anterior, porque en el gráfico III.5 se destacan elementos específicos que se señalan en el cotexto verbal. Por el lado de la relación de Presentación, existe una relación de Fondo, ya que el gráfico III.5 presenta una visión más amplia del índice de percepción de los consumidores de manera de contribuir a que el lector disponga de información en el cotexto verbal.

## Resultados y discusión

De acuerdo a los objetivos propuestos en esta investigación, en lo que sigue se presentan los resultados, por una parte, de los tipos de relaciones intersemióticas presentes en el IPOM y, por otra, de la evolución histórica de los tipos de relaciones intersemióticas del IPOM. También, en este apartado, se comentan los hallazgos generales que permiten describir las características multimodales de un género 'importado' desde el ámbito profesional al contexto universitario.

### Descripción de las relaciones intersemióticas en el género IPOM

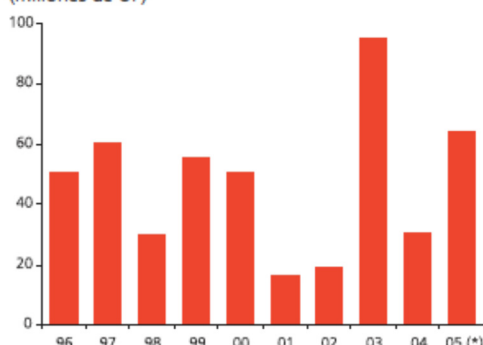
A partir del análisis realizado, se identificaron un total de 988 unidades en el corpus de 14 textos del IPOM. Una vez analizadas todas las unidades se determinó un

| Año  | Artefacto | Código  | Tipo | R. Contenido | R. Presentación | R. Multinucleares |
|------|-----------|---------|------|--------------|-----------------|-------------------|
| 2006 | Gráfico   | ART1840 | N-S  | Elaboración  | Fondo           | No aplica         |

**Gráfico II.10**

Colocación de acciones

(millones de UF)



(\*) El valor de diciembre corresponde a una estimación basada en los anuncios de colocación efectuados en la prensa.

Fuente: Bolsa de Comercio de Santiago.

En el mercado bursátil, en tanto, aunque la emisión de acciones nuevas alcanzó a UF25 millones en el cuarto trimestre y a UF64 millones en el 2005, se observó un menor interés de los inversionistas por participar en dichas transacciones, comparado con el que mostraban a finales del 2004 y comienzos del 2005 (gráfico II.10).

**Figura 3.** Ejemplo de análisis del corpus.**Figure 3.** Sample of an analysis of corpus.

| Año  | Artefacto | Código  | Tipo | R. Contenido | R. Presentación | R. Multinucleares |
|------|-----------|---------|------|--------------|-----------------|-------------------|
| 2009 | Gráfico   | ART2647 | S-N  | Elaboración  | Fondo           | No aplica         |

**Gráfico III.5**

Índice de percepción de los consumidores (IPEC) (\*)

(un valor sobre (bajo) 50 puntos indica optimismo (pesimismo))



(\*) Previo a enero del 2003 el índice era de frecuencia trimestral, a partir de esa fecha se publica mensualmente.

Fuente: Adimark.

El descenso del consumo privado coincide con el deterioro de algunos de sus determinantes. Las condiciones crediticias se han estrechado, tanto desde el punto de vista de los montos de crédito y de las mayores tasas de interés, como de los estándares de aprobación. Esto forma parte de una normalización natural del ciclo crediticio ante el deterioro previsto del ciclo económico. Se observa un incremento importante de las tasas de interés cobradas en este tipo de créditos: casi 300 puntos base entre agosto y diciembre del 2008. El stock nominal de colocaciones de consumo creció cerca de 7% anual a fines del 2008, comparado con tasas en torno a 15% en la primera mitad del mismo año. Otro elemento que ha coincidido con el debilitamiento del consumo ha sido el importante empeoramiento en los indicadores de expectativas de los consumidores. El Índice de Percepción de la Economía (IPEC) cayó a niveles algo por sobre 35—con un pivote de 50 que indica expectativas neutrales—acercándose a los niveles más bajos de los últimos seis años (gráfico III.5). Pese a no formar parte del índice, también destacan el deterioro en la percepción de los consumidores respecto de la situación económica de las empresas y del desempleo, que caen cerca de 12 puntos en los tres últimos meses.

**Figura 4.** Ejemplo de análisis del corpus.**Figure 4.** Sample of an analysis of corpus.

total de 1.967 relaciones intersemióticas. Este resultado se explica, ya que cada una de las unidades del tipo Núcleo-Satélite presentaron dos relaciones intersemióticas que se complementaban. Lo anterior no ocurrió en el caso de las relaciones de tipo Multinuclear. Más específicamente, se encontraron 979 relaciones de Presentación y 979 relaciones de Contenido en las relaciones Núcleo-Satélite; mientras que en las relaciones Multinucleares solo se presentaron 9 casos.

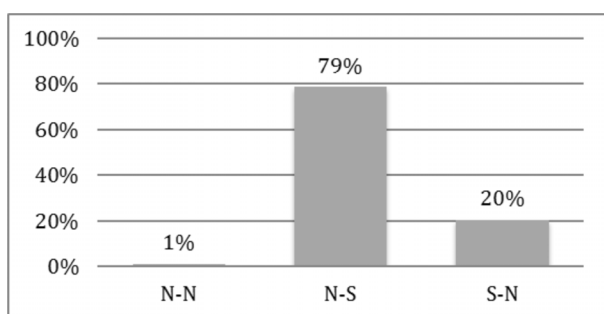
En este sentido, los resultados expuestos en el Gráfico 1, permiten sostener que las relaciones Multinucleares entre el artefacto gráfico y su cotexto verbal (9 en total) son muy poco frecuentes (sólo 1%). En los casos en que se encontró una relación de Núcleo-Núcleo, ella no estaba dada por información conectada, sino que ambas partes funcionaban de manera independiente y sólo era el escritor, a través de una marca explícita, el que vinculaba el Gráfico con el cotexto verbal. En cuanto a la direccionalidad de las relaciones del tipo Núcleo-Satélite, se observa que la más frecuente en el IPOM es que el Núcleo corresponde al gráfico y el Satélite al cotexto verbal (79%). Al mismo tiempo, los datos permiten observar la direccionalidad en que el artefacto gráfico funciona en estos textos como Satélite y el sistema verbal como Núcleo (sólo en un 20% de los casos).

Estos resultados son concordantes con los planteamientos de Benveniste (1999), Lemke (1998) y Stöckl (2004) en los que se sostiene que los sistemas semióticos funcionan de manera coordinada de acuerdo a determinados contextos. En este sentido, la direccionalidad en la relación no es aleatoria, por el contrario, se observa una importante regularidad en las relaciones intersemióticas que se producen sistemáticamente desde el Gráfico como Núcleo al cotexto verbal como Satélite. Esta variabilidad en la dirección de la relación Núcleo-Satélite que se puede observar en las relaciones intersemióticas del IPOM constituye una modificación en el análisis de enfoque multimodal de la RST que se han realizado (Hippala, 2012a, 2012b; Taboada y Habel, 2013) y plantea un nuevo desafío

para el estudio de los géneros con enfoque multimodal basado en corpus y considerando la disciplinariedad. De esta manera, se identifica así la centralidad del artefacto Gráfico en la construcción del significado en este tipo de género altamente especializado. Todo ello también es congruente con los hallazgos de Parodi y Julio (2015) en cuanto a que un grupo de lectores estudiantes expertos (3er año de carrera universitaria) obtienen mejores resultados en comprensión del IPOM solo leyendo una versión del texto original conformada de solo artefactos tipo Gráfico, esto es, que el IPOM se puede leer solo desde los gráficos con niveles de comprensión altos, debido principalmente a que los núcleos semánticos constitutivos del texto están articulados en torno a estos artefactos multisemióticos y los lectores con mayor nivel de inserción disciplinar así lo identifican.

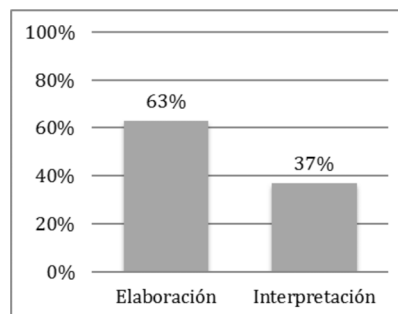
Por su parte, en el caso de las relaciones Núcleo-Satélite, el detalle de los resultados del análisis se describe de la siguiente forma: para las 979 relaciones de Contenido identificadas, como se observa en el Gráfico 2, los datos muestran básicamente dos relaciones: Elaboración (63%) e Interpretación (37%). La tendencia muestra que la relación de Contenido de Elaboración es la de mayor frecuencia en el género IPOM.

Una posible explicación a estos resultados se podría visualizar a partir de la idea de la hibridación del discurso actual de la Economía. Lo anterior quiere decir que la disciplina Economía pareciera estar dando un giro hacia la matematización (Parodi *et al.*, 2014; Parodi y Julio, 2015; Parodi *et al.*, 2015) y, por tanto, el discurso de la economía no es homogéneo en relación a lo que significa considerarla como una Ciencia Social y, al parecer, como señala McCloskey (1983, 1985, 1994), la búsqueda de la objetividad ha pretendido otorgarle rasgos de un discurso científico en contraste con uno más narrativo y subjetivo. Entonces, en la búsqueda por objetivar más el discurso, los economistas utilizan relaciones de Contenido de Elaboración, lo que quiere decir que se refuerza la informatividad de los datos a través de los dos sistemas



**Gráfico 1.** Tipo de vínculo de las relaciones intersemióticas del género IPOM.

**Graph 1.** Type of link of the intersemiotic relations in the IPOM genre.



**Gráfico 2.** Relaciones intersemióticas de Contenido en el género IPOM.

**Graph 2.** Intersemiotic relations of content in the IPOM genre.

semióticos (gráfico y verbal), ya sea que el cotexto verbal funcione como Núcleo y el gráfico como Satélite, o de modo inverso. En la Elaboración, por tanto, el escritor, recurrentemente, no presenta ninguna idea adicional en el cotexto verbal de lo que ya se expone en el gráfico y por tanto no hay un avance informativo temático. Por el contrario, en la relación de Interpretación (37%), lo que se observa es que el sistema verbal busca entregar fundamentaciones y evidencias, que permitan ampliar, precisar y explicar la información de contenido semántico incluido en el gráfico, por tanto, en el cotexto verbal se presentan ideas no incluidas en el gráfico de modo de argumentar por qué se producen los datos expuestos.

Para el caso de las relaciones de Presentación, expuestas en el Gráfico 3, se observa mayor grado de diversidad, pero siguen concentrándose en dos tipos de relaciones: Fondo (60,8%) y Reformulación (30,2%). Una explicación probable de la regularidad de la relación Fondo es que este tipo de vínculo permite que el escritor destaque ciertos elementos de la información contenida en un gráfico que ayudan al lector a orientar la comprensión hacia lo relevante desde el punto de vista del escritor y precisamente en este género es necesario justificar ciertas decisiones económicas.

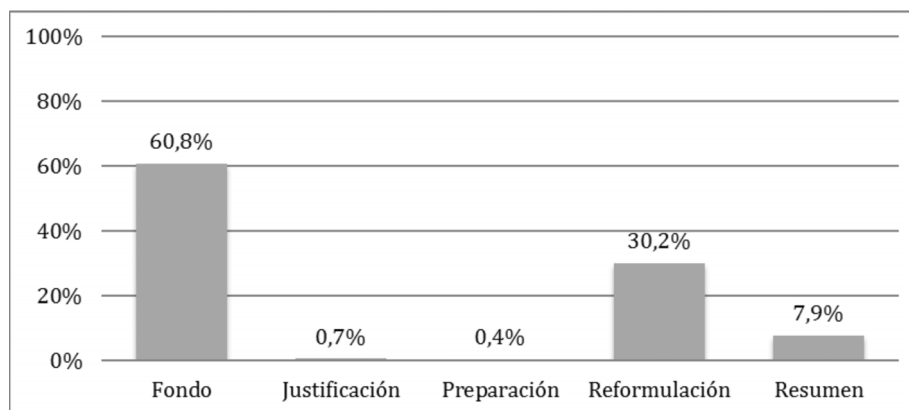
La relación de Presentación de tipo Reformulación (30,2%) también se registró con un porcentaje relevante. Ello significa que hubo numerosos casos en que el gráfico fue reformulado en su totalidad por medio del sistema verbal. En el caso de las relaciones de Resumen (7,9%), con una menor frecuencia, se observan cuando a través del sistema verbal se presenta información contenida en el Gráfico, pero de forma concisa, con un mayor grado de abstracción.

Ahora bien, en esta primera aproximación al estudio de las relaciones intersemióticas de Contenido y de Presentación en el género IPOM, se pueden observar diferencias con respecto al estudio de Taboada y Habel (2013), ya que en su análisis las relaciones de Contenido

de tipo Interpretación no se observan de modo significativo. Este estudio sí coincide con los resultados obtenidos para el caso de la relación de Elaboración que resultó ser la más frecuente en el estudio de Taboada y Habel (2013). En el caso de las relaciones de Presentación, los resultados de Taboada y Habel (2013) son más divergentes, ya que los autores obtienen mayor frecuencia en las relaciones Evidencia y Motivación, a diferencia del estudio presentado aquí. Para el IPOM las más frecuentes son Fondo y Reformulación.

Una posible explicación para estas diferencias en los resultados podría sostenerse a partir del hecho que los géneros discursivos y las disciplinas analizadas son diferentes: Taboada y Habel (2013) analizan 1.500 páginas de dos revistas y un periódico sin focalizarse en un género determinado. Este aspecto resulta interesante si se piensa en las particularidades que presenta cada género discursivo en la construcción de su significado y en cómo el escritor distribuye el trabajo semiótico (Matthiessen, 2009) y la complementariedad intersemiótica (Royce, 1999) de acuerdo a ciertos contextos específicos. En este sentido, los estudios analizados permiten pensar que las particularidades de las relaciones intersemióticas también están definidas por el propósito comunicativo del género discursivo específico y por las comunidades en que se usan (Miller, 1984; Swales, 1990, 2004).

Por otro lado, si comparamos los datos de esta investigación con el estudio de Hippala (2012b) en el caso de las relaciones de Contenido, los resultados son coincidentes. Esto quiere decir que la relación de Elaboración en el estudio de Hippala (2012b) es la de mayor frecuencia al igual que en esta investigación. Sin embargo, la relación de Contenido denominada Interpretación no se observa en el corpus analizado por Hippala (2012b). Para el caso de las relaciones de Presentación, los resultados son diferentes, ya que la relación de Fondo no es la más relevante en el estudio del Hippala (2012b), pero sí coincide en el caso de las relaciones de Presentación descritas



**Gráfico 3.** Relaciones intersemióticas de Presentación en el género IPOM.

**Graph 3.** Intersemiotic relations of presentation in the IPOM genre.

como Reformulación. Por su parte, se concuerda en los datos correspondientes a las relaciones Multinucleares en que se evidencia un predominio de la relación de Unión. Según la investigación de Hippala (2012b) para el género Folleto Turístico, cuyo propósito comunicativo es describir, las relaciones de la RST prototípicas identificadas son la Elaboración y Fondo, mientras que, en los folletos que prima el propósito de instruir, lo prototípico resulta ser la Secuencia y Reformulación. Usando la misma lógica propuesta por el autor, se puede sostener que en el IPOM las relaciones prototípicas son Elaboración y Fondo, lo que se vincula estrechamente con su propósito comunicativo de proyectar la política económica de Chile (Parodi *et al.*, 2015).

### ***Evolución histórica de las relaciones intersemióticas del género IPOM***

En relación al segundo objetivo propuesto para esta investigación, el cual busca describir la evolución histórica de las relaciones intersemióticas del IPOM, se puede observar en el Gráfico 4 un grado relativo de estabilidad marcado por un año 2005 en que tanto la relación de Elaboración como de Interpretación varían considerablemente.

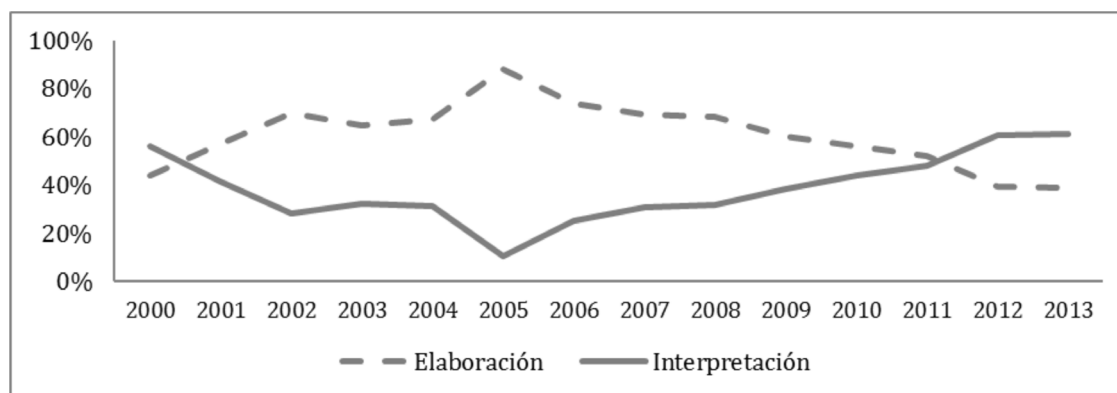
En este sentido se aprecia que las relaciones de Elaboración tienen un alza durante el año 2005; año en el que se produce la menor ocurrencia de relaciones de Interpretación. Las trayectorias de tales relaciones (Elaboración e Interpretación) podrían estar condicionadas por el panorama económico chileno, ya que entre el año 2000 al 2005 Chile estaba pasando un buen momento económico al tener un alto precio del cobre y por lo tanto, las relaciones de Elaboración, considerablemente más alta en ese periodo, se podrían explicar dado que los datos expuestos en los gráficos durante esos años sólo requerían ser reelaborados en el sistema verbal y no estaban orientados a justificar ciertas medidas económicas anti inflacionarias. Sin embargo, entre el 2005 y 2013 la relación de Elabo-

ración va en descenso. Una posible explicación para este cambio podría ser la evolución de la economía chilena y su principal fuente de ingreso, el cobre, que disminuyó su precio, motivando al Banco Central a tomar decisiones económicas trascendentales. Estas medidas necesitan ser justificadas y por tanto, de allí se podría sostener el aumento de las relaciones de Interpretación, cuyo uso se caracteriza por focalizar la atención del lector en algún punto o aspecto particular del Gráfico.

Respecto de la evolución de las relaciones de Presentación del género IPOM, como se aprecia en el Gráfico 5 también se detecta una variación consistente a lo largo del tiempo. En el caso de las relaciones de Fondo se observa una disminución desde el año 2007 en adelante con un repunte a partir del 2011. En el caso de la Reformulación, en términos generales, ha sido más estable con un aumento en el año 2007 y 2011.

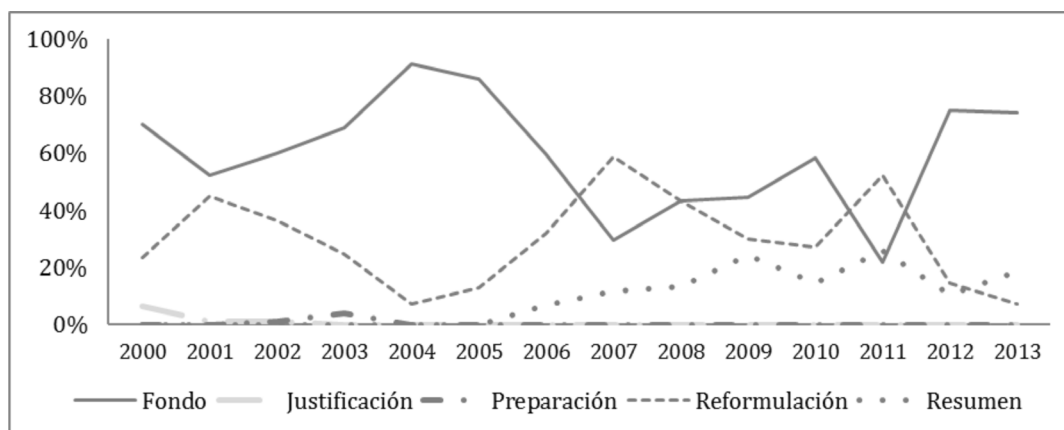
La tendencia de la relación de Reformulación concuerda con la Elaboración y ello se explica dado que la Reformulación es un caso específico de Elaboración en que lo que se elabora es de tamaño menor al Núcleo. Por lo tanto, su recurrencia diacrónica también se puede explicar por medio de los cambios económicos producidos desde el 2005 en adelante. Para el caso de las relaciones de Fondo, la estabilidad es menor, puesto que varía considerablemente el año 2007 y el 2012. Ambos cambios podrían explicarse por la necesidad que el lector entienda el texto leyendo la información entregada en el sistema verbal.

Estos hallazgos evidencian una tendencia de inestabilidad en cuanto a las relaciones semánticas que predominan en la muestra de 14 textos del IPOM. De acuerdo a los datos en el Informe de Política Monetaria del Banco Central el lector se encontrará muy probablemente con un gráfico como eje nuclear y un cotexto verbal que destaca rasgos específicos del artefacto, de tal modo de entregar información más precisa que oriente la comprensión del texto.



**Gráfico 4.** Evolución histórica de las relaciones intersemióticas de Contenido del género IPOM.

**Graph 4.** Historical evolution of intersemiotic relations of content in the IPOM genre.



**Gráfico 5.** Evolución histórica de las relaciones intersemióticas de Presentación del género IPOM.

**Graph 5.** Historical evolution of intersemiotic relations of presentation in the IPOM genre.

La evolución histórica mostrada en este estudio de los tipos de relaciones intersemióticas del IPOM no concuerda con los datos obtenidos por Hippala (2012b), quién también indagó desde una perspectiva diacrónica las relaciones intersemióticas en el género Folleto Turístico. El autor detectó importantes grados de sistematización a lo largo de un periodo de tiempo lo que no es concordante con los resultados obtenidos en esta investigación. Una posible explicación de esta variación diacrónica es que el IPOM es escrito por 5 economistas y a lo largo del tiempo estos 5 escritores han ido cambiando. Por lo tanto, esta escritura colaborativa podría tener incidencia en la variación. También, como se trata de un género discursivo que se produce a partir de la realidad económica del país, tal situación varía de año en año.

## Conclusiones

Los datos aportados por esta investigación permiten mostrar evidencias empíricas en torno a las relaciones intersemióticas que se producen en un género 'importado' en el discurso escrito de la Economía en la formación universitaria. Como se señaló en los antecedentes teóricos, este tipo de informe del mundo profesional apoya la construcción de conocimientos especializados por parte de los estudiantes y ayuda al tránsito desde el mundo académico al profesional, vinculándolo con la práctica cotidiana del economista. En cuanto a los objetivos de esta investigación en relación a la descripción las relaciones intersemióticas del artefacto Gráfico y su cotexto verbal en el género IPOM, tanto en frecuencia como en la evolución histórica, se pueden sostener principalmente cuatro conclusiones. En primer lugar, para el caso de la direccionalidad de la relación Núcleo-Satélite se observó que el artefacto Gráfico funciona mayoritariamente como Núcleo y el cotexto verbal como Satélite, el que precisa, puntualiza o destaca cierta información particular del

artefacto Gráfico, ya sea para elaborar o interpretar lo que se presenta en él. Estos hallazgos permiten confirmar las tesis propuestas por Matthiessen (2009) sobre la distribución del trabajo semiótico y de Royce (1999) acerca de la complementariedad intersemiótica. Lo anterior quiere decir que la alta regularidad en la direccionalidad de la relación en el IPOM evidencia que el trabajo semiótico está sustentado principalmente por el gráfico y que el contexto verbal complementa la construcción de significado que se elabora en estas unidades constitutivas del texto.

En este sentido, también se concuerda con los planteamientos de la RST que señalan que cada componente contribuye individualmente como un todo para lograr el propósito comunicativo del texto, es decir, el artefacto Gráfico y su cotexto verbal –según los hallazgos aquí reportados– contribuyen de manera cohesionada a la construcción del significado global del texto y su relación no es al azar sino que está regulada por patrones sistemáticos. El rol nuclear que el Gráfico ostenta en el IPOM permite corroborar los planteamientos teóricos de Lemke (1998, 1999) y Parodi (2014b) en cuanto a que cada disciplina determina la funcionalidad de sus artefactos multisemióticos y es donde adquieren su pleno sentido.

Como segunda conclusión del estudio, las relaciones intersemióticas Elaboración y Fondo, las más recurrentes en este género 'importado', pone en evidencia y rescata, por una parte, los planteamientos de Matthiessen (2009) en torno a la sinergia que se produce en la construcción de significados en contextos específicos y, por otra, los de Stöckl (2004), que señala que el ser humano selecciona, entre las opciones que entrega cada sistema, los signos pertinentes para lograr su propósito comunicativo en contextos sociales diferentes. En este sentido la Elaboración, presenta al lector a través del artefacto y del cotexto la misma información buscando reforzar los datos que se presentan al lector. En cuanto a la relación de Fondo, esta relación busca destacar aspectos particulares

del gráfico y mostrar a través del sistema verbal dicha información. Ambas relaciones retóricas contribuyen a explicar el escenario económico que se presenta en un determinado momento del país y permiten, en cierta medida, justificar las decisiones que toma el Banco Central en relación a la economía.

En tercer lugar, se puede afirmar que el género IPOM presenta un alto grado de regularidad desde una perspectiva sincrónica en cuanto a la predominancia de ciertas relaciones por sobre otras, pero no desde el análisis diacrónico. Estos hallazgos concuerdan en parte con los planteamientos teóricos de Parodi (2008a) en torno a la noción de género discursivo en la que una de sus características es la regularidad sincrónica y diacrónica, lo que hace que un conjunto de textos pueda ser identificado como un género. Las regularidades observadas en las relaciones intersemióticas desde una perspectiva sincrónica brindan la posibilidad de predecir de cierto modo cuáles serán las relaciones intersemióticas que los estudiantes en formación universitaria encontrarán al leer este tipo de textos que resultan ser claves para su inserción laboral en una sociedad con alto grado de especialización disciplinar (López, 2002; Cassany, 2006), pero –de hecho– estarán condicionadas por la realidad económica y por la escritura colaborativa del informe.

En cuarto lugar, los hallazgos de este estudio revelan que los tipos de relaciones intersemióticas encontradas fueron 8 de las 30 disponibles en la RST. Ello podría evidenciar que, eventualmente, algunas de las relaciones semánticas de la RST (ver Anexo 1) sólo serían observadas cuando se analiza un único sistema semiótico, como por ejemplo las de causalidad, y que en la confluencia de dos sistemas semióticos las opciones se reducen.

En relación a las limitaciones de este estudio, se reconocen dificultades principalmente en la definición de algunas de las relaciones de la taxonomía al intentar catalogar las unidades de análisis. Esta dificultad podría ser eliminada –en parte– en la medida que se efectúen más investigaciones en la línea de la multimodalidad en el texto escrito utilizando la RST y se gane mayores orientaciones para los investigadores en el área.

Finalmente, en cuanto a las proyecciones existen, al menos, tres vías de desarrollo. Por un lado, se pueden observar las relaciones intersemióticas de otros géneros discursivos del ámbito de la Economía de manera de realizar un análisis contrastivo de las relaciones intersemióticas, como puede ser el caso del Manual o de la Guía Didáctica, ambos más prototípicamente académicos en contraposición al IPOM, que es más prototípico del mundo profesional. Por otro lado, ampliar el espectro de análisis de la taxonomía de la RST hacia otros artefactos multisemióticos, puesto que ello podría arrojar luces acerca de la manera en que ese tipo de relaciones se configura en diferentes géneros discursivos en contexto universitarios. La tercera vía dice relación con la

exploración de estas relaciones entre diversos sistemas semióticos, por medio de investigaciones que aborden el procesamiento lector de textos de este género con tecnología *eyetracking*, tanto en sujetos de la especialidad como de otras áreas. Estas proyecciones representan desafíos relevantes en el giro multimodal que ha tenido la lingüística en los últimos 20 años.

## Referencias

- BACH, C.; LÓPEZ, C. 2011. De la academia a la profesión: análisis y contraste de prácticas discursivas en contextos plurilingües y multiculturales. *Cuadernos Comillas*, 1:127-138.
- BANCO CENTRAL. 2007. *La política monetaria del Banco Central de Chile en el marco de metas de inflación*. Santiago, Banco Central, 40 p.
- BATEMAN, J. 2008. *Multimodality and genre: A Foundation for the Systematic Analysis of Multimodal Documents*. Londres, Palgrave Macmillan, 332 p. <http://dx.doi.org/10.1057/9780230582323>
- BATEMAN, J. 2014. *Text and image. A critical introduction to the visual/verbal divide*. Nueva York, Routledge, 276 p.
- BATEMAN, J.; DELIN, J. 2006. Rhetorical Structure Theory. In: K. BROWN (ed.), *Encyclopedia of Language and Linguistics*. Amsterdam, Elsevier, vol. 10, p. 588-596. <http://dx.doi.org/10.1016/B0-08-044854-2/00541-1>
- BENVENISTE, E. 1999. *Problemas de lingüística general II*. Madrid, Siglo XXI, 282 p.
- BIBER, D. 2005. "Representativeness in corpus design". In: S. GEORFFREY; D. MCCARTHY (eds.), *Corpus linguistics: Reading in a Widening Discipline*. Londres, Continuum, p. 174-197.
- BIBER, D.; CONNOR, U.; UPTON, T. 2007. *Discourse on the Move*. Amsterdam, Benjamins, 290 p. <http://dx.doi.org/10.1075/scl.28>
- BOLÍVAR, A.; PARODI, G. 2015. Academic and professional discourse. In: M. LACORTE (ed.), *Routledge Encyclopedia of Hispanic Applied Linguistics*. Londres, Routledge, p. 459-476.
- BOUDON, E.; PARODI, G. 2014. Artefactos multisemióticos y discurso académico de la Economía: Construcción de conocimientos en el género Manual. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, 47(85):164-195. <http://dx.doi.org/10.4067/s0718-09342014000200002>
- CANDLIN, C.; HYLAND, K. 2014. *Writing: Texts, Processes and Practices*. Nueva York, Routledge, 346 p.
- CASSANY, D. 2006. *Tras las líneas. Sobre la lectura contemporánea*. Disponible en: <http://upvv.clavijero.edu.mx/cursos/ContenidosBASICOSLenguaLiteratura/vector2/actividad7/documentos/TRASLASLINEAS.pdf>. Acceso el: 10/12/2015.
- CASSANY, D.; MORALES, O. 2008. Leer y escribir en la universidad: hacia la lectura y la escritura crítica de géneros científicos. *Memorialia*, 5(2):69-82.
- CASSANY, D.; LÓPEZ, C. 2010. De La Universidad al mundo laboral: continuidad y contraste entre las prácticas letradas académicas y profesionales. In: G. PARODI (ed.), *Alfabetización Académica y Profesional en el Siglo XXI: Leer y Escribir desde las Disciplinas*. Santiago, Ariel, p. 347-374.
- DA CUNHA, I.; TORRES-MORENO, J.; SIERRA, G. 2011. On the Development of the RST Spanish Treebank. In: 5<sup>th</sup> Linguistic Annotation Workshop, 49<sup>th</sup> Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics (ACL). *Proceedings...* Oregon.
- GUNNARSSON, B. 2009. *Professional Discourse*. London/New York, Continuum, 275 p.
- HALLIDAY, M. 1982. *El Lenguaje como Semiótica Social: la Interpretación Social del Lenguaje y del Significado*. Ciudad de México, Fondo de Cultura Económica, 327 p.

- HIPPALA, T. 2012a. The interface between rhetoric and layout in multimodal artefacts. *Literary and Linguistic Computing*, **28**(3):461-471. <http://dx.doi.org/10.1093/lilc/fqs064>
- HIPPALA, T. 2012b. Modelling multimodal genre in print media: A case study of tourist brochures. In: P. COUTO; G. ENRÍQUEZ; A. PASSERI; J. PAZ (eds.), *Culture of Communication/ Communication of Culture. Proceedings of the 10<sup>th</sup> World Congress of the International Association for Semiotic Studies (IASS/AIS)*. A Coruña, Universidade da Coruña, p. 1501-1510.
- HYLAND, K. 2002. *Teaching and researching writing*. Reino Unido, Pearson Education, 282 p.
- KRESS, G.; VAN LEEUWEN, T. 1996. *Reading images: The grammar of visual design*. London/New York, Routledge, 288 p.
- KRESS, G.; VAN LEEUWEN, T. 2001. *Multimodal Discourse. The Modes and Media of Contemporary Communication*. Londres, Arnold, 152 p.
- KRESS, G.; VAN LEEUWEN, T. 2002. Colour as a semiotic mode: notes for a grammar of colour. *Visual Communication*, **1**(3):343-368. <http://dx.doi.org/10.1177/147035720200100306>
- KRESS, G. 2014. The Rhetorical Work of Shaping the Semiotic World. In: A. ARCHER; D. NEWFIELD (eds.), *Multimodal Approaches to Research and Pedagogy: Recognition, Resources, and Access*. Nueva York, Routledge, p. 131-152.
- LEMKE, J. 1998. Multiplying Meaning: Visual and verbal semiotics in scientific text. In: J.R. MARTIN; R. VEEL (eds.), *Reading Science*. Londres, Routledge, p. 87-113.
- LEMKE, J. 1999. Typological and Topological Meaning in Diagnostic Discourse. *Discourse Processes*, **27**(2):173-185. <http://dx.doi.org/10.1080/01638539909545057>
- LIU, Y.; O'HALLORAN, K. 2009. Intersemiotic texture: Analyzing cohesive devices between language and images. *Social Semiotics*, **19**(4):367-388. <http://dx.doi.org/10.1080/10350330903361059>
- LÓPEZ, C. 2002. Aproximación al análisis de los discursos profesionales. *Revista Signos. Estudios de Lingüística*, **35**(51-52):195-215.
- MANN W.; THOMPSON, S. 1988. Rhetorical Structure Theory: Toward a functional theory of text organization. *Text*, **8**(3):243-281. <http://dx.doi.org/10.1515/text.1.1988.8.3.243>
- MANN, W.; TABOADA, M. 2010. RST Web Site [en línea]. Disponible en: <http://www.sfu.ca/rst>. Acceso el: 25/03/2015.
- MARTIN, J.; ROSE, D. 2008. *Genre relations: Mapping culture*. Londres, Equinox, 253 p.
- MARTINEC, R.; SALWAY, A. 2005. A System for Image-Text Relations in New (and Old) Media. *Visual Communication*, **4**(3):337-371. <http://dx.doi.org/10.1177/1470357205055928>
- MATTHIESSEN, C. 2009. Multisemiotic and context-based register typology: registerial variation in the complementarity of semiotic systems. In: E. VENTOLA; J. MOYA GUIJARRO (eds.), *The world told and the world shown*. Basingstoke, Palgrave Macmillan, p. 11-38.
- McCLOSKEY, D. 1983. The rhetoric of economics. *Journal of Economic Literature* **31**(2):482-504.
- McCLOSKEY, D. 1985. *The rhetoric of economics*. Madison, University of Wisconsin Press, 209 p.
- McCLOSKEY, D. 1994. *Knowledge and persuasion in Economics*. Cambridge, CUP, 464 p. <http://dx.doi.org/10.1017/CBO9780511599347>
- MENEZES, V. 2010. Narrativas multimídia de aprendizagem de língua inglesa. *Revista Signos* **43**(1):183-203. <http://dx.doi.org/10.4067/s0718-09342010000300011>
- MILLER, C. 1984. Rhetorical Community: The Cultural Basis of Genre. In: H. FREDMAN; P. MEDWAY (eds.), *Genre and the new rhetoric*. Londres, Taylor & Francis, p. 67-78.
- O'HALLORAN, K. 2005. *Mathematical Discourse: Language, Visual Images and Symbolism*. Londres, Continuum, 226 p.
- O'TOOLE, M. 1994. *The Language of Displayed Art*. Londres, Leicester University Press, 296 p.
- PARODI, G. (ed.). 2008a. *Géneros académicos y géneros profesionales: accesos discursivos para saber y hacer*. Valparaíso, Ediciones Universitarias de Valparaíso, 329 p.
- PARODI, G. 2008b. Lingüística de Corpus: Una introducción al ámbito. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada (RLA)*, **46**(1):93-119. <http://dx.doi.org/10.4067/s0718-48832008000100006>
- PARODI, G. 2010a. Multisemiosis y lingüística de corpus: Artefactos (Multi)Semióticos en los textos de seis disciplinas en el corpus PUCV-2010. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada (RLA)*, **48**(2):33-70. <http://dx.doi.org/10.4067/s0718-48832010000200003>
- PARODI, G. 2010b. *Lingüística de corpus: de la teoría a la empiria*. Frankfurt, Editorial Iberoamericana-Veruert, 184 p.
- PARODI, G. 2014a. *Comprensión de textos escritos. La Teoría de la Comunicabilidad*. Buenos Aires, Eudeba, 200 p.
- PARODI, G. 2014b. Genre organisation in specialised discourse: Disciplinary variation across university textbooks. *Discourse Studies*, **16**(1):65-87. <http://dx.doi.org/10.1177/1461445613496355>
- PARODI, G.; BOUDON, E.; JULIO, C. 2014. La organización retórica del género manual de Economía: un discurso en tránsito disciplinar. *Revista de Lingüística Teórica y Aplicada*, **52**(2):133-163. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-48832014000200007>
- PARODI, G.; JULIO, C. 2015. Más allá de las palabras: ¿Puede comprenderse el género discursivo Informe de Política Monetaria desde un único sistema semiótico predominante? *Revista ALPHA*, **41**:133-158. <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-22012015000200011>
- PARODI, G.; JULIO, C.; VÁSQUEZ-ROCCA, L. 2015. Los géneros del Corpus PUCV-UCSC-2013 del discurso académico de la economía: el caso del Informe de Política Monetaria. *Revista ALED*, **15**(3):179-200.
- ROYCE, T. 1999. *Visual-verbal intersemiotic complementarity in the Economist magazine*. Tesis Doctoral. Reading, Inglaterra. The University of Reading, 329 p.
- ROYCE, T. 2007. Intersemiotic complementarity: A framework for multimodal discourse analysis. In: T. ROYCE; W. BOWCHER (eds.), *New directions in the analysis of multimodal discourse*. Mahwah, Erlbaum, p. 63-109.
- SALBEGO, N.; HEBERLE, V.; DA SILVA BALEN, M. 2015. Análise visual de livros didáticos de Inglês: multimodalidade facilitando a aprendizagem. *Calidoscópio*, **13**(1):5-13. <http://dx.doi.org/10.4013/cld.2015.131.01>
- SAUSSURE, F. 1969. *Curso de Lingüística General*. Buenos Aires, Losada, 259 p.
- STÖCKL, H. 2004. In between modes. In: E. VENTOLA; C.H. CASSILY; M. KALTENBACHER (eds.), *Perspectives on Multimodality*. Amsterdam, Benjamins, p. 9-30. <http://dx.doi.org/10.1075/ddcs.6.03sto>
- SWALES, J. 1990. *Genre analysis. English in academic and research settings*. Cambridge, Cambridge University Press, 260 p.
- SWALES, J. 2004. *Research genres. Explorations and applications*. Cambridge, Cambridge University Press, 324 p. <http://dx.doi.org/10.1017/CBO9781139524827>
- TABOADA, M.; MANN, W. 2006. Applications of Rhetorical Structure Theory. *Discourse Studies*, **8**(4):567-588. <http://dx.doi.org/10.1177/1461445606064836>
- TABOADA, M. 2009. Implicit and explicit coherence relations. In: J. RENKEMA (ed.), *Discourse, of course: An overview of research in discourse studies*. Amsterdam, Benjamins, p. 127-140. <http://dx.doi.org/10.1075/z.148.13tab>
- TABOADA, M.; HABEL, C. 2013. Rhetorical relations in multimodal documents. *Discourse Studies*, **15**(1):65-89. <http://dx.doi.org/10.1177/1461445612466468>
- TOGNINI-BONELLI, E. 2001. *Corpus Linguistics at Work*. Amsterdam, Benjamins, 236 p.
- VAN LEEUWEN, T. 2011. *The Language of Colour. An Introduction*. Nueva York, Routledge, 136 p.
- VAN LEEUWEN, T. 2005. Typographic meaning. *Visual Communication*, **4**(2):137-143. <http://dx.doi.org/10.1177/1470357205053749>

VAN DIJK, T. 1988. *Texto y Contexto*. Madrid, Cátedra, 358 p.

VÁSQUEZ, L. 2014. *Identificación de artefactos multisemióticos en la construcción de significado en el género IPOM del discurso de la Economía en el nivel universitario*. Ponencia presentada en el Congreso Nacional de la Cátedra UNESCO para el mejoramiento de la calidad y equidad de la educación en América Latina, con base en la Lectura y la Escritura. Rosario, Universidad de Rosario.

WU, S. 2014. A Multimodal Analysis of Image-text Relations in Picture Books. *Theory and Practice in Language Studies*, 7(4):1415-1420. <http://dx.doi.org/10.4304/tpls.4.7.1415-1420>

*Submetido: 04/09/2015*

*Aceito: 03/12/2015*

**Liliana Vásquez-Rocca**

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso  
Av. El Bosque 1290, 5° piso, Viña del Mar, Chile

**Giovanni Parodi**

Pontificia Universidad Católica de Valparaíso  
Av. El Bosque 1290, 5° piso, Viña del Mar, Chile

**Anexo 1.** Relaciones semántica de la RST (Mann y Taboada, 2010).

**Annex 1.** Semantic relations of the RST.

### Relaciones multinucleares

| Definiciones de Relaciones Multinucleares |                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                       |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nombre de la Relación                     | Condiciones en cada par de Núcleo (N)                                                                                                                                                                                            | Intención de Autor (A)                                                                                |
| Contraste                                 | no más de dos núcleos; las situaciones en estos núcleos (a) se entienden como la misma en muchos aspectos, (b) se entienden como diferentes en algunos aspectos, y (c) se comparan con respecto a una o más de estas diferencias | L (Lector) reconoce la posibilidad de comparación y la(s) diferencia(s) presentadas en la comparación |
| Lista                                     | Un elemento comparable a otros y unido al otro N mediante la relación Lista                                                                                                                                                      | L reconoce la comparación de los elementos en la lista                                                |
| Reformulación Multinuclear                | Un elemento es una repetición de otro al que se encuentra unido; los elementos son de importancia similar con respecto a los fines de A                                                                                          | L reconoce la repetición de los elementos unidos                                                      |
| Secuencia                                 | Existe una relación de sucesión entre las situaciones presentadas en los núcleos                                                                                                                                                 | L reconoce la sucesión de relaciones entre los núcleos                                                |
| Unión                                     | Ninguna                                                                                                                                                                                                                          | Ninguna                                                                                               |

### Relaciones de Contenido

| Definiciones de Relaciones de Contenido |                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                        |
|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Nombre de la Relación                   | Condiciones en Satélite (S) o Núcleo (N), individualmente                                                     | Condiciones en N (Núcleo) + S (Satélite)                                                                                                                                                                                                               | Intención de Autor (A)                                                 |
| Alternativa                             | en N: es una situación no realizada en S: S es una situación no realizada                                     | La realización de N impide la realización de S                                                                                                                                                                                                         | L (Lector) reconoce que la realización de N impide la realización de S |
| Causa Involuntaria                      | en N: N no es una acción voluntaria                                                                           | S causó N, por medios diferentes a los que motivan una acción voluntaria; sin la presentación de S, L podría no saber la causa de la situación; la presentación de N es más importante que la de S para los fines de A al presentar la combinación N-S | L reconoce S como causa de N                                           |
| Causa Voluntaria                        | en N: N es una acción voluntaria o una situación que podría haber surgido de una acción voluntaria            | S podría haber llevado al agente de la acción voluntaria en N a realizarla; sin la presentación de S, L podría no considerar la acción motivada; N es más importante que S para los fines de A al presentar la combinación N-S                         | L reconoce que S es la causa de la acción voluntaria en N              |
| Circunstancia                           | en S: S no se encuentra sin realizar                                                                          | S establece un marco para el tema principal, dentro del cual L ha de interpretar N                                                                                                                                                                     | L reconoce que S proporciona el marco para la interpretación de N      |
| Condición                               | en S: S presenta una situación hipotética, futura, o aún no realizada (con relación al marco contextual de S) | La realización de N depende de la realización de S                                                                                                                                                                                                     | L comprende cómo la realización de N depende de la realización de S    |

**Continúa**

**Relaciones de Contenido (continuación)**

| <b>Definiciones de Relaciones de Contenido</b> |                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                 |
|------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Nombre de la Relación</b>                   | <b>Condiciones en Satélite (S) o Núcleo (N), individualmente</b>                                   | <b>Condiciones en N (Núcleo) + S (Satélite)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <b>Intención de Autor (A)</b>                                                                                                                   |
| Condición Inversa                              | Ninguna                                                                                            | S afecta la realización de N; N se llevará a cabo solo si S no se lleva a cabo                                                                                                                                                                                                                                                                                        | L reconoce que N se llevará a cabo solo si S no se lleva a cabo                                                                                 |
| Elaboración                                    | Ninguna                                                                                            | S presenta detalles sobre la situación o algún elemento en N o accesible en N mediante una de las inferencias que se presentan a continuación. En la lista, N se refiere a la primera parte del par, y S a la segunda:<br>- conjunto → miembro<br>- abstracto → ejemplo<br>- todo → parte<br>- proceso → paso<br>- objeto → atributo<br>- generalización → específico | L reconoce que la situación presentada en S proporciona detalles para N. L identifica el elemento para el que se han proporcionado los detalles |
| Evaluación                                     | Ninguna                                                                                            | en N + S: S refiere N al grado de actitud positiva por parte de A con respecto a N.                                                                                                                                                                                                                                                                                   | L reconoce que S afirma N y reconoce el valor que se le ha asignado                                                                             |
| Interpretación                                 | Ninguna                                                                                            | en N + S: refiere N a un marco de ideas no incluido en N y que no tiene relación con la actitud positiva de A                                                                                                                                                                                                                                                         | L reconoce que S refiere N a un marco de ideas no incluido en el contenido presentado en N                                                      |
| Método                                         | en N: una actividad                                                                                | S presenta un método o instrumento que puede hacer posible la realización de N                                                                                                                                                                                                                                                                                        | L reconoce que el método o instrumento en S puede hacer posible la realización de N                                                             |
| No-condicional                                 | en S: S podría afectar la realización de N                                                         | N no depende de S                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | L reconoce que N no depende de S                                                                                                                |
| Resultado Involuntario                         | en S: S no es una acción voluntaria                                                                | N causó S; la presentación de N es más importante que la de S para los fines de A al presentar la combinación N-S                                                                                                                                                                                                                                                     | L reconoce que N podría haber causado la situación en S                                                                                         |
| Resultado Voluntario                           | en S: S es una acción voluntaria o una situación que podría haber surgido de una acción voluntaria | N podría haber causado S; la presentación de N es más importante que S para los fines de A.                                                                                                                                                                                                                                                                           | L reconoce que N podría ser causa de la acción o situación en S                                                                                 |
| Propósito                                      | en N: N es una actividad;<br>en S: S es una situación no realizada                                 | S se llevará a cabo mediante la actividad en N                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | L reconoce que la actividad en N tiene como propósito llevar a cabo S                                                                           |
| Solución                                       | en S: S presenta un problema                                                                       | N es una solución al problema presentado en S                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | L reconoce N como solución al problema presentado en S                                                                                          |

## Relaciones de Presentación

| Definiciones de Relaciones de Presentación |                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                  |
|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------|
| Nombre de la Relación                      | Condiciones en Satélite (S) o Núcleo (N), individualmente                                                                               | Condiciones en N (Núcleo) + S (Satélite)                                                                                                                                                                                                                                 | Intención de Autor (A)                                           |
| Antítesis                                  | en N: A tiene una actitud positiva hacia N                                                                                              | N y S se encuentran en contraste (véase la relación Contraste), dada la incompatibilidad que resulta del contraste, no es posible tener una actitud positiva hacia ambas situaciones, la comprensión de S y la incompatibilidad aumenta la actitud positiva de L hacia N | Aumenta la actitud positiva de L (Lector) hacia N                |
| Capacitación                               | en N: presenta una acción por parte de L (que incluye la aceptación de una oferta), no realizada en el marco contextual de N            | La comprensión de S por parte de L aumenta la capacidad de L para llevar a cabo la acción                                                                                                                                                                                | Aumenta la capacidad de L para llevar a cabo la acción           |
| Concesión                                  | en N: A tiene una actitud positiva hacia N<br>en S: A no afirma que S no es cierto                                                      | A reconoce una (posible) incompatibilidad entre N y S; el reconocimiento de la compatibilidad entre N y S aumenta la actitud positiva de L hacia N                                                                                                                       | Aumenta la actitud positiva de L hacia N                         |
| Evidencia                                  | en N: L podría no creer N de manera satisfactoria para A<br>en S: L acepta S o lo encuentra creíble                                     | La comprensión de S por parte de L aumenta la aceptación de N por parte de L                                                                                                                                                                                             | Aumenta la aceptación de N por parte de L                        |
| Fondo                                      | en N: L no entenderá N completamente antes de leer el texto de S                                                                        | S aumenta la capacidad de L para entender un elemento en N                                                                                                                                                                                                               | Aumenta la capacidad de L para entender N                        |
| Justificación                              | Ninguna                                                                                                                                 | La comprensión de S por parte de L aumenta su inclinación a aceptar que A presente N                                                                                                                                                                                     | Aumenta la inclinación de L a aceptar que A presente N           |
| Motivación                                 | en N: N es una acción en la que L es el actor (incluye la aceptación de una oferta), no realizada con respecto al marco contextual de N | La comprensión de S por parte de L aumenta su deseo de llevar a cabo la acción presentada en N                                                                                                                                                                           | Aumenta el deseo de L de llevar a cabo la acción presentada en N |
| Preparación                                | Ninguna                                                                                                                                 | S precede a N en el texto; S hace que L se sienta más preparado, interesado u orientado para leer N                                                                                                                                                                      | L se siente más preparado, interesado u orientado para leer N    |
| Reformulación                              | Ninguna                                                                                                                                 | en N + S: S reformula N, siendo S y N de tamaño similar; N es más importante para los propósitos de A que S                                                                                                                                                              | L reconoce S como una reformulación de N                         |
| Resumen                                    | en N: N debe estar constituido por más de una unidad                                                                                    | S presenta una reformulación del contenido de N, más reducida                                                                                                                                                                                                            | L reconoce S como una breve reformulación de N                   |